

2. Вальченко И.В. Ступень-2: учеб. пособие по курсу «Русский язык» / И.В. Вальченко, Я.Н. Прилуцкая; Харьк. нац. ун-т гор. хоз-ва им. А.Н. Бекетова – Х.: ХНУГХ им. А.Н. Бекетова, 2014. – 128 с.
3. Вальченко И.В. Ступень-3: учеб. пособие по курсу «Русский язык» / И.В. Вальченко, Я.Н. Прилуцкая; Харьк. нац. ун-т гор. хоз-ва им. А.Н. Бекетова – Х.: ХНУГХ им. А.Н. Бекетова, 2013. – 136 с.
4. Вальченко И.В. Ступень-4: учеб. пособие по курсу «Русский язык» / И.В. Вальченко, Я.Н. Прилуцкая; Харьк. нац. ун-т гор. хоз-ва им. А.Н. Бекетова – Х.: ХНУГХ им. А.Н. Бекетова, 2013. – 129 с.
5. Леонтьев А.А. Некоторые проблемы обучения русскому языку как иностранному/А.А. Леонтьев – М.: Изд-во МГУ, 1970. – 88с.
6. Черногорская Н.Г. К вопросу о способах организации лексического материала при обучении русскому языку как иностранному // Проблемы использования, изучения и преподавания русского языка в Украине: материалы III международной научно-практической конференции. – Вып. 3. – Х, 2008. – с.231-232.

Лингвострановедческий подход в процессе преподавания русского языка как иностранного в техническом вузе

Скрипник Л.В.

*старший преподаватель кафедры украинского и русского языков
Харьковского национального университета строительства и архитектуры
г. Харьков, Украина*

Лингвострановедение – направление, с одной стороны, включающее в себя обучение языку, а с другой, дающее определённые сведения о стране изучаемого языка. Главная цель лингвострановедения – обеспечение коммуникативной компетенции в межкультурной коммуникации, прежде всего через адекватное восприятие речи собеседника и понимание оригинальных текстов на русском языке иностранными студентами.

Задачи усвоения иностранными учащимися существенных элементов иноязычной культуры, ознакомление их с социально-психологическими нормами жизни общества, формирование объективного отношения к историческому прошлому и настоящему особенно актуальны на современном этапе развития общества.

Вопросы включения сведений о стране изучаемого языка в коммуникативноориентированное преподавание русского языка как иностранного постоянно находятся в центре внимания и теоретиков-методистов, и преподавателей-практиков. [1,2,3]

У иностранных студентов, обучающихся на русском языке, стремление познакомиться с жизнью страны во всех ее областях выражено особенно ярко. С таким контингентом студентов ознакомительная работа возможна через посредство русского языка, в частности путем соответствующего насыщения учебных текстов, через зрительную наглядность и благодаря целенаправленной семантизации культурного компонента форм русского языка. Ведущей задачей лингвострановедения как раз и является изучение языковых единиц, наиболее ярко отражающих национальные особенности культуры народа – носителя языка:

В лингвострановедении разрабатываются пути и способы ознакомления иностранцев с культурой русского (украинского) народа, во-первых, через посредство русского языка и, во-вторых, в процессе его изучения. [5]

В процессе обучения русскому языку с лингвострановедческой точки зрения преследуются две цели: научить языку как форме выражения, как средству коммуникации и одновременно ознакомить обучающегося с культурой страны изучаемого языка. Ведь лингвострановедение и рассматривает проблематику соотношения языка и общества, языка и культуры. В отличие от социолингвистики, лингвострановедение разрабатывает пути и способы ознакомления, закрепления и активизации сведений из области новой для обучающегося. С одной стороны, лингвострановедение рассматривает все источники информации о стране изучаемого языка, которые уже используются или могут использоваться в языковом учебном процессе. С другой стороны, в лингвострановедении описывается совокупность приемов и способов подачи сведений из области культуры на языковом занятии.

На своих занятиях мы используем большое количество материалов страноведческого характера. Студенты знакомятся с историей Украины (Харькова), получают дополнительные знания в области географии, образования, культуры. Материалы используются для «погружения» в языковую среду. Идет процесс ознакомления с иностранной культурой и бытом. Содержание страноведческих материалов содержит определенную новизну, будь то общие сведения об образовательных учреждениях, о государственном устройстве, о различных организациях стран изучаемого языка или об особенностях речевого поведения и этикета.

Украинская (русская) культура имеет социальное, лингвострановедческое, педагогическое и психологическое содержание. В коммуникативной методике мы обучаем общению, и использование знаний об украинской культуре является неотъемлемой частью процесса коммуникации

Привлечение культурологических компонентов в учебный процесс обеспечивает решение целого ряда задач обучения: образовательных, воспитательных, интеллектуальных. Необходимость социального отбора и изучения языковых единиц, в которых наиболее ярко проявляется своеобразие национальной культуры и которое невозможно понять так, как их понимают носители языка, ощущается во всех случаях общения с иностранными студентами.

Любой иностранный язык, в том числе и русский язык, не только знакомит с культурой стран изучаемого языка, но путем сравнения оттеняет особенности своей национальной культуры, знакомит с общечеловеческими ценностями. Иными словами, содействует воспитанию учащихся в контексте «диалога культур». [4]

Привлечение материалов культуры повышает мотивацию учения, что достаточно важно, так как обучение без мотивации неэффективно. Мотивационная сфера имеет в своем составе несколько аспектов – ряд побуждений: идеалов и ценностных ориентаций, потребностей и познавательных интересов. Приобщение к материалам культуры способствует появлению познавательной мотивации. Учащиеся

не только осваивают программный материал, но и знакомятся с неизвестными фактами культуры, что, несомненно, вызывает их интерес.

Однако привлечение культурологических сведений при обучении иностранным языкам абсолютно необходимо для достижения основной практической цели – формирования способности к общению на изучаемом языке.

Опыт свидетельствует, что наибольшие трудности при иноязычном общении человек испытывает, воспринимая речь на слух. Устное общение, роль которого в настоящее время стала особенно значимой, невозможно без понимания речи собеседника, поскольку в процессе речевого взаимодействия каждый выступает в роли как говорящего, так и слушающего. Если коммуникант не понимает речь своего партнера и не может соответствующим образом на нее реагировать, то акт общения не состоится. Таким образом, для достижения цели обучения в любом типе учебного заведения необходимо, чтобы оканчивающий его понимал иноязычную речь на слух и тем самым был способен участвовать в актах устного общения. [6]

Одну из групп трудностей восприятия и понимания иноязычной речи на слух составляют трудности, связанные с особенностями культуры страны изучаемого языка. Только тогда, когда слушатель будет обладать знаниями правил и социальных норм поведения носителей языка, традиций, истории, культуры и социальной системы страны изучаемого языка, он сможет правильно интерпретировать речевое и неречевое поведение носителя языка.

Таким образом, обучающийся должен обладать умениями воспринимать и понимать устный текст с позиции межкультурной коммуникации, для чего ему необходимы фоновые знания, т.е. знания об окружающем мире применительно к стране изучаемого языка.

Для приобретения фоновых знаний обучающийся должен получать необходимую информацию о стране изучаемого языка. В языковом учебном процессе познание страны в первую очередь обеспечивается содержанием учебных текстов, поэтому правильный отбор текстовых материалов для аудирования достаточно важен. Именно в тексте язык выступает как важное средство человеческого общения, т.е. в своей коммуникативной функции. На занятиях используются тексты разных жанров – справочные, очерковые, художественные. Страноведческая информация может быть сообщена и в справочно-обзорном тексте, и в очерке, и в художественном произведении, но каждый раз специфика стиля решающим образом сказывается на ее представлении и восприятии.

Для того чтобы текст любого жанра принес пользу, должно произойти адекватное восприятие его содержания. Слушатель должен использовать свои лингвистические, лингвострановедческие и культуроведческие знания для получения информации о типичных чертах другого народа из литературных источников. Именно поэтому особый интерес на университетских конференциях вызывают доклады, раскрывающие характерные особенности культуры разных стран.

Известно, что восприятие вообще – это сложный мыслительный процесс приема и переработки информации. Оно является формой активности, которая осуществляется с помощью особого рода психологических орудий, представляющих

собой ту часть полного перцептивного цикла, которая является внутренней по отношению к воспринимающему. Она модифицируется опытом и тем или иным образом специфична в отношении того, что воспринимается.

Обеспечение адекватного понимания факторов русской культуры в иностранной аудитории в этом смысле можно рассматривать как творческую и социально обусловленную деятельность, аналогичную построению «моста» между разными культурами.

Довольно часто студенты отождествляют лексические фоны слова родного языка со словом своего языка или переносят из одной культуры в другую некоторый фрагмент опыта, т.е. с лингвистической интерференцией.

Так как речь идет о восприятии явлений русской культуры в иностранной аудитории, то необходимо указать, что главная причина, вызывающая языковую интерференцию, - это «культурологическая дистанция», которая определяется как «когнитивная и эмоциональная взаимосвязь двух культур в индивидууме».

Мы разделяем вывод, к которому приходят исследователи этого вопроса: «Какие бы типичные, с точки зрения своей употребительности в соответствующих речевых ситуациях, средства выражения понятийного инвентаря-минимума мы ни отбирали, нам не удастся в абсолютной степени компенсировать отсутствие социума и культуры, в условиях которых происходило формирование тезауруса инокультурного коммуниканта».

Преподаватель может в форме беседы, в первую очередь при предтекстовой и послетекстовой работе, направлять внимание студентов на те сферы культуры и жизни, где контрасты особенно велики. Работа не должна принимать форму прямого объяснения студентам всех несвойственных их культуре явлений. Такая работа, хотя и обеспечивает студентам нужную информацию, может сделать занятие скучным и часто приводит к ненужным повторениям. Целесообразно проводить дискуссии, в которых все, включая преподавателя, должны принимать участие. Такой подход делает занятие интересным и полезным не только студентам, но и преподавателю и ведет к выявлению тех явлений, которым нужно уделить особое внимание. [1;7].

В заключение следует отметить, что знания о стране изучаемого языка, удовлетворяющие коммуникативные, познавательные, эстетические потребности учащихся, обеспечивают устойчивый интерес к изучению языка, поддерживают мотивы – стимулы к совершению речевой деятельности на этом языке. Страноведческие знания способствуют становлению коммуникативных умений в разных сферах общения. Усвоение разносторонней информации о стране помогает адекватному восприятию иностранцами иноязычной действительности.

Работа с текстами различных жанров, а также возможности использования родного языка обучающихся в лингвострановедческих целях могут быть предметом дальнейшего рассмотрения.

Список источников:

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции / под ред. Ю.С. Степанова. – М.: Индрик, 2005. – 1040 с.

2. Митрофанова О.Д., Костомаров В.Г. Методика преподавания русского языка как иностранного / О.Д. Митрофанова, В.Г. Костомаров. – М.: Русский язык, 1990. – 260 с.
3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация/ С.Г. Тер-Минасова.– М., 2008 – 624
4. Полякова Е.М. Формирование этнокультурной компетенции преподавания русского языка как неродного. URL: <http://www.info.ru./file/php/3/info-2007/moodle/15/.doc>.
5. Пассов Е.И., Кибирева Л.В., Колларова Э. Концепция коммуникативного иноязычного образования: метод. пособие для русистов. СПб.: Златоуст, 2007.
6. Иванова Т.М. Применение учебных лингвострановедческих текстов в преподавании русского языка как иностранного в аспекте межкультурной коммуникации.
7. Кушнир И.Н. Лингводидактическая модель формирования социокультурной компетентности иностранных студентов/ И.Н. Кушнир // Вестник ХНУ.- №22.- С. 157-164.

Формування мовленнєвої компетенції студентів-іноземців за умови використання інтерактивних методів навчання

Снігурова І.І.

*старший викладач кафедри української, російської мов і прикладної лінгвістики
Національного технічного університету «ХПІ»
г. Харків, Україна*

Мова – універсальний інструмент взаєморозуміння, спілкування, пізнання, осмислення й засвоєння змісту всіх дисциплін світової та національної вищої освіти. Вивчення мови вкрай важливе для забезпечення якісної підготовки фахівців у будь-якій країні світу, тому що є важливою умовою успішної діяльності людини в різноманітних галузях виробництва, бізнесу тощо.

Формування мовленнєвої компетенції включає такі складові компетенції: лінгвістичну, комунікативну, соціокультурну, дискурсивну та інші. Для формування мовленнєвої компетенції майбутнього фахівця-іноземця актуальним й ефективним є використання інтерактивних методів навчання, які зорієнтовані на більш широку взаємодію студентів не тільки з викладачем, але з іншими студентами.

Під час інтерактивного навчання практично всі учасники виявляються залученими в процес пізнання. Вони мають можливість розуміти й рефлексувати щодо своїх думок і знань. Сумісна діяльність студентів у процесі пізнання, засвоєння навчального матеріалу означає, що йде обмін знаннями, ідеями, способами діяльності. Це відбувається в атмосфері доброзичливості й взаємної підтримки, що дозволяє не тільки отримувати нові знання, але й розвиває пізнавальну діяльність, підвищуючи її на більш високі форми співпраці.

Інтерактивні методи навчання сприяють активізації пізнавальної діяльності іноземних студентів, самостійному обмірковуванню навчального матеріалу. При інтерактивних формах використовуються технічні та аудіовізуальні засоби навчання, що дозволяє залучати в процесі навчання різні види пам'яті (зорову, слухову, моторну), ставити студентів у ситуацію реального вибору, програвати різні професійно-орієнтовані, побутові та культурно-соціальні сценарії, опрацьовувати моделі поведінки, властиві певному національному середовищу.

До інтерактивних форм навчання можна віднести роботу в малих групах, тренінги, ділові ігри, проблемні дискусії, предметні олімпіади, студентські наукові